

ともに生きる社会を自指して...

ມຸ່ງຫວັງໃຫ້ເດັກນ້ອຍເຂົ້າສູ່ສັງຄົມ

ラオス語 ພາສາລາວ

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ あやせ トウデイ

あやせトウデイ作成委員会
ຈັດພິມອອກໂດຍ ເມືອງ ອາຢາເຊະ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
ຂ່າວສານ ຫລາຍພາສາ

15

はる さくら み い
春になったら、桜を見に行きませんか！



ຮອດລະດູໃບໄມ້ປົ່ງແລ້ວ, ບໍ່ໄປເບິ່ງດອກຊາກຸຣະແດ່ບໍ່ ?

さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ふか
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、
にほん もっと ゆうめい はな は で まえ はな さ
日本で最も有名な花です。葉が出そろう前に花が咲きそ
う姿に、生命力の強さが感じられます。

ດອກຊາກຸຣະ ເປັນດອກໄມ້ສັນຍາລັກ, ຄົນຍີ່ປຸ່ນຮູ້ຈັກຢ່າງລຶກຊຶ້ງ.
ປະເທດຍີ່ປຸ່ນຖືເປັນດອກໄມ້ທີ່ມີຊື່ສຽງ. ດອກອອກກ່ອນ ໃບຈຶ່ງອອກ
ຕາມຫລັງ. ເປັນດອກໄມ້ທີ່ມີອາຍຸຍືນພໍສົມຄວນ.

市内の桜の名所

- ① 城山公園 所在地 早川城山 3-4-1
- ② 光綾公園 所在地 深谷上 4-5234
- ③ 綾西緑地 所在地 綾西 4-1824-190
- ④ 綾瀬市役所 所在地 早川 550

あやせしやくしよ
綾瀬市役所



ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ

あやせしは、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬
から4月上旬にかけてみる事が出来ます。

また、城山公園では4月6日(9:30~15:30)に桜まつりが
開催され、子供たちが楽しめるアトラクションもあります。

しろやまこうえん
城山公園

ສວນ ຢາມາຊີໂຣະ



ຕົ້ນດອກຊາກຸຣະທີ່ມີຢູ່ໃນເມືອງ

- ① ຊີໂຣຢາມາ-ໂຄເອັງ ທີ່ຢູ່ ໂຮຢາກະວາ 3-4-1
- ② ໂຄລິວ-ໂຄເອງ ທີ່ຢູ່ ພຶກະຢາຄາມິ 4-5234
- ③ ລຽວເຊລຽກກິຈິ ທີ່ຢູ່ ລຽວເຊ 4-1824-190
- ④ ເດີນໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ
ທີ່ຢູ່ ໂຮຢາກະວາ 550

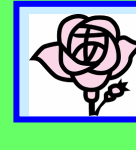
ເມືອງອາຢາເຊະ ທ້າຍເດືອນ-3 ຫາຕົ້ນເດືອນ-4 ຈະໄດ້ເຫັນຊາ
ກຸຣະບານ. ທີ່ສວນ ຢາມາຊີໂຣະເດືອນ-4 ທີ-6 (9-ໂມງ-30 ເຖິງ
15-ໂມງ-30) ຈະຈັດບຸນຊົມ ຊາກຸຣະ ແລະ ເດັກນ້ອຍສະແດງ.

あやせりよつかふえ あかいさい 綾瀬緑化フェア開催

かぞく とち いっしょ たの とき
家族や友だちと一緒に楽しいひとときを!

ອາຢາເຊະ ເປີດງານປູກຕົ້ນໄມ້

ພາຄອບຄົວແລະຫມູ່ເພື່ອນໄປຮ່ວມນຳດ້ວຍ.



問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局
(綾瀬市役所都市整備課内) ☎0467-70-5627

日時 平成20年4月27日(日) 9:00~15:00

場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム
子どもたちが楽しめるアトラクションなど

ວັນເວລາ: ປີ 20 ເດືອນ 4 ທີ 27(ຫິດ) 9:00~15:00

ທີ່ຢູ່: ຊີໂຣຢາມາ-ໂຄເອັງ ທີ່ຢູ່ ໂຮຢາກະວາ 3-4-1

ເນື້ອໃນ : ສວນປູກຕົ້ນໄມ້, ວິທີເຮັດສວນ ແລະ ລາຍ
ການມ່ວນຊື່ນເທິງເວທີ, ຂອງເດັກນ້ອຍ ແລະ ອື່ນໆ.

ສອບຖາມ : ຫ້ອງການປູກຕົ້ນໄມ້, ທີ່ໂຮງການ
ເມືອງ ອາຢາເຊະ ເບີໂທ : 0467-70-5627

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 FAX 0467-70-5701

ກ່ຽວກັບຂ່າວສານນີ້, ທ່ານທີ່ມີຄວາມເຫັນຢ່າງໃດ ຂຽນໃສ່ຂ່າງລຸ່ມນີ້ແລ້ວ, ຕັດສິ່ງໃຫ້ຕາມທີ່ຢູ່ AYASE-SHI HAYAKAWA 550 ຫລື ສົ່ງແຟັກສ໌ ເບີ : 0467-70-5701

意見・感想 (ラオス語 ⑮) (ຄຳເຫັນ-ຄຳຕິຊົມ (ສະບັບທີ-15 ພາສາລາວ)

いろいろな国の『こどもの日』

(ວັນເດັກນ້ອຍ) ແຕ່ລະປະເທດ

中国

6月1日。児童祝と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。親からプレゼントがもらえます。

ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだチマキを食べます。植樹の日でもある。

タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

ຈີນ

ເດືອນ 6 ທີ 1 ເປັນວັນເດັກນ້ອຍ. ຜູ້ອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 14 ປີ ຈະໄດ້ຝັກໂຮງຮຽນ, ພໍ່ແມ່ຈະໃຫ້ຂອງຂວັນ.

ລາວ

ເດືອນ 6 ທີ 1 ໂຮງຮຽນຝັກ. ເອົາໃບກ້ວຍມາຫໍ່ເອົ້າຕົ້ມ. ຖືເປັນລຶກງາມຍາມດີ.

ໄທຍ໌

ທຸກໆປີເດືອນ1 ເສົາທີ 2 ໂຮງຮຽນຝັກ. ສະຖາບັນຂອງລັດເປີດຮັບເດັກນ້ອຍ. ແລະ ໃຫ້ຂອງຂວັນວັນເດັກນ້ອຍ

韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

ブラジル

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。親からプレゼントがもらえます。

ເກົາຫຼີ

ເດືອນ 5 ທີ 5 ເອີ້ນວ່າ: ໂອລິນິນາລິ, ເປັນວັນພັກຂອງປະຊາຊົນ. ສວນສະໝຸກໄດ້ເປີດຟີ. ທຸກທ້ອງຖິ່ນຈັດງານວັນເດັກນ້ອຍ.

ບຣາຊິນ

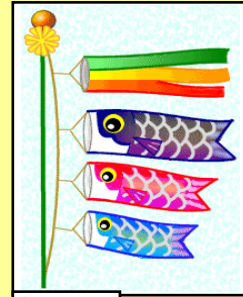
ເດືອນ 10 ທີ 12. ສວນສະໝຸກທຸກທ້ອງຖິ່ນເປີດຟີ. ແລະພໍ່ແມ່ໃຫ້ຂອງຂວັນເດັກ.

日本

5月5日。国民の祝日。子どもの人格を重んじ、子どもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

ຢີ່ປຸ່ນ

ເດືອນ 5 ວັນທີ 5 ເປັນວັນພັກຂອງປະຊາຊົນ. ອວຍພອນໃຫ້ເດັກນ້ອຍຜູ້ຊາຍມີໃຈໜັກແໜ້ນ. ເດືອນ 3 ວັນທີ 3 ອວຍພອນໃຫ້ ເດັກນ້ອຍຜູ້ຍິງ. ເອ້ ຕຸກກະຕາຈະບໍ່ຄືກັນ. ເດືອນ 5 ວັນທີ 5 ເອົາຮູບທຸງປາໃນຂັ້ນແຂນອວຍພອນໃຫ້ເດັກຊາຍ.



鯉のぼり
ວັນເດັກ
ນ້ອຍ



雛人形
ຮິນາ
ນິງງຣ໌ວ



かぶと
兜
ກະ
ໂຈມ

「緊急地震速報」をおぼえてください!

地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビやラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

(ແຈ້ງຂ່າວດ່ວນແຜ່ນດິນໃຫວ) ໃຫ້ ຮູ້ ແດ່ !

ເວລາແຜ່ນດິນໃຫວຈະມີຄວາມສັ່ນສະເທືອນຢ່າງແຮງ. (ຕໍ່ໄປນີ້ຄວາມສັ່ນຈະມານັ້ນ) ໂຫລະຫັດແລະວິທະຍຸຈະແຈ້ງບອກ. ອອກມາຈາກກົມອຸຕຸນິຍົມພະຍາກອນອາກາດ.

緊急地震速報が出たらどうすればいいの?

ແຜ່ນດິນໃຫວຂຶ້ນມາແລ້ວ, ຈະເຮັດຢ່າງໃດ?

| | | | |
|-----------|----------------------|---|---|
| 家庭では | ຢູ່ໃນຄອບຄົວ | <ul style="list-style-type: none"> 頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。 あわてて外に飛び出さない。 | <ul style="list-style-type: none"> - ຫາສິ່ງປ້ອງກັນຫົວ, ເອົ້າກ້ອງໂຕະ. - ພ້າວອອກໜີໄປຂ້າງນອກໄວໆ. |
| 屋外では | ຢູ່ນອກເຮືອນ | <ul style="list-style-type: none"> ブロック塀の倒壊等に注意。 看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルのそばから離れる。 | <ul style="list-style-type: none"> - ລະວັງ ຮີ້ວດິນບອກ ຈະລຶ້ມທັບ. - ປ້າຍແລະກະຈົກແຕກຈະຕົກລົງມາ ແລະ ໃຫ້ໜີໄກຈາກຕົກສູງໆ. |
| 自動車運転中は | ກຳລັງຂັບລົດ | <ul style="list-style-type: none"> あわててブレーキをかけない。 ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。 | <ul style="list-style-type: none"> - ຢ່າພ້າວ ຢຮູບເບກຢ່າງແຮງ. - ກົດໄຟລ້ຽວທັງສອງຂ້າງໄວ້, ຖ້າວ່າ: ສະເທືອນແຮງໃຫ້ຈອດລົດ. |
| 電車・バス乗車中は | ກຳລັງຂີ່ລົດໄຟ-ລົດເມ | <ul style="list-style-type: none"> つり革、手すりにしっかりつかまる。 | <ul style="list-style-type: none"> - ໃຫ້ຈັບບ່ວງຈ່ອງໄວ້ແໜ້ນໆ. |
| エレベータでは | ຢູ່ໃນ ເອເລເບຕ້າ(ລິບ) | <ul style="list-style-type: none"> 最寄の階で停止させすぐに降りる。 | <ul style="list-style-type: none"> - ເຖິງຊັ້ນແລ້ວ, ຢຸດລິບ ອອກໜີຫັນທີ. |



震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。

ຖ້າວ່າ ຢູ່ໄກຈຸດໃຫວແທ້ໆ, (ແຈ້ງຂ່າວດ່ວນ) ອາດຈະບອກບໍ່ທັນກໍມີ.



この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。この機会に、外国籍住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。この機会に、外国籍住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。